

Appliquer de petite coups sur les tiges de soupape avec un maillet en plastique pour bien asseoir les demi-lunes de clavetage.

#### **PRECAUTION**

- *Soutenir la culasse au-dessus de l'établi pour éliminer tout risque d'endommagement des soupapes.*

Mit einem Kunststoffhammer leicht auf die Ventilschäfte klopfen, um die Federkeile fest aufzusetzen.

#### **VORSICHT**

- *Den Zylinderkopf durch Unterlegen von Klötzen von der Werkbank abheben, um mögliche Beschädigung der Ventile zu vermeiden.*

### **REPOSE DE LA CULASSE**

Reposer le ressort sur le tendeur de chaîne de distribution comme le représente la figure.

- (1) **RESSORT**
- (2) **TENDEUR**

Reposer le tendeur de chaîne de distribution dans la culasse.

Appliquer de l'huile moteur sur un joint torique neuf et le poser dans la gorge de l'arbre de tendeur de chaîne de distribution.

Introduire l'arbre de tendeur à travers le tendeur et dans la culasse.

Maintenir le levier du tendeur droit vers le bas. Placer l'outil de maintien de tendeur dans l'orifice dans le tendeur qui sera dirigé vers le haut.

Libérer lentement le levier du tendeur jusqu'à ce que l'outil repose contre le moulage de la culasse.

#### **NOTE**

- Laisser l'outil en place jusqu'à ce que l'arbre à cames, le pignon et la chaîne soient reposés.

### **(1) ARBRE DE TENDEUR**

Nettoyer tout reste de joint se trouvant sur la surface de la culasse.

Reposer les goujons et un joint neufs.

- (1) **GOUJONS**
- (2) **JOINT DE CULASSE**

### **ZYLINDERKOPF EINBAUEN**

Die Feder wie gezeigt auf den Steuerkettenspanner montieren.

- (1) **FEDER**
- (2) **SPANNERHEBEL**

Den Steuerkettenspanner in den Zylinderkopf einbauen. Einen neuen O-Ring einölen und in die Nut der Spannerachse einsetzen.

Die Spannerachse durch den Zylinderkopf in den Spannerhebel einführen.

Den Spannerhebel gerade nach unten halten. Den Stift des Spannerhalters in das nach oben weisende Loch des Spanners stecken.

Den Spannerhebel langsam loslassen, bis das Werkzeug auf dem Zylinderkopfanguß aufsitzt.

#### **ZUR BEACHTUNG**

- Das Werkzeug an seinem Ort lassen, bis die Nockenwelle, das Kettenrad und die Steuerkette eingebaut worden sind.

### **(1) SPANNERACHSE**

Die Zylinderdichtfläche von sämtlichen Dichtungsresten befreien.

Die Paßstifte einsetzen und eine neue Zylinderkopfdichtung auflegen.

- (1) **PASS-STIFTE**
- (2) **ZYLINDERKOPFDICHTUNG**